

排灣族繪本《太陽卵・陶甕・百步蛇》書評—— 精確抓到神話變異性特質的精神

パイワン族絵本『太陽の卵・陶器の壺・百歩蛇』書評---神話の変異的特質の精神を正確に把握

A Precise Interpretation of the Variability of Myth: Review of the
Paiwan Picture Book *Sun-eggs, Clay Pot, Hundred-Paced Viper*

文 | Lawa Iwan (紐西蘭奧克蘭大學博士候選人)

圖 | 政治大學原住民族研究中心

《太陽卵・陶甕・百步蛇》

由國立政治大學原住民族研究中心於2022年出版，耗時作者林修澈教授將近兩年的心力完成。林教授為政大民族系名譽教授，他為這本繪本，蒐集日本殖民時期紀錄為主的排灣族神話。

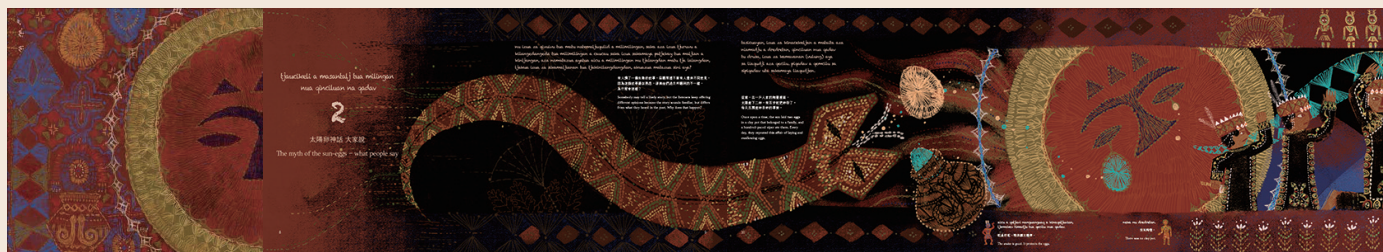
林修澈教授在一次訪談中說道，本書最想傳達的概念之一是：「神話的本質是動態變動的，不會被固定於單一範式。」此繪本以圖像承載文本，展現排灣族一個故事11種敘述，充分凸顯排灣族神話的多樣性。繪本中的三大核心元素——太陽卵、陶甕與百步蛇，為故事紋理的關鍵線索。排灣族大多有與太陽卵相關的創世傳說，林教授分享太陽卵神話之所以引人入勝，在於它並非一則遠古傳說，而是一段活生生融入當代生活的口述歷史，「這個神話是

動態的，是我們到部落體驗時，依然可以親眼見到的生命傳承。」

本書結構共分五大部分，採取多元視角呈現的編排方式，於眾多市售童話改寫作品中別具特色。以下將分別從語言使用、受眾定位、內容架構、繪圖設計、以及學術與文化意涵等面向，進行深入評析。



《太陽卵・陶甕・百步蛇》封面、封底展開。





語言使用

《太陽卵·陶甕·百步蛇》採用排灣族語、漢文與英文三種語言並列呈現，並在排版與字體運用上巧妙區隔，凸顯各自特色。排灣語文本由長期投入排灣族語復振的拉夫琅斯·卡拉雲漾（Ljavuras Kadrangian）負責，族語由繪者許寧真以手寫體書寫，透過筆觸的粗細與色彩變化，呈現出文字的生命力與藝術感。漢語部分則由專注台灣原住民族研究多年的林教授擔任編輯；英語譯本由加拿大渥太華大學社會學暨人類學教授史國良（Scott E. Simon）負責。三種語言雖在頁面上並列，但排灣語手寫字體以鮮明的視覺焦點先吸引讀者目光停留，漢語與英語則以清晰的電腦字體置於下方，使非母語讀者也能同步欣賞原語之美，且不壓抑排灣語的風采。這樣的設計既彰顯原住民族語言的優先地位，又兼顧漢、英讀者需求，並透過中英雙語的引介，擴大閱讀

群體，可吸引國內外學者、教師及一般讀者，促進跨語言、跨文化的對話與交流。

受眾定位

作者林教授指出，本繪本鎖定三類受眾：學齡前兒童（0-6歲）、學齡兒童（6-9歲）以及大眾年齡層讀者（9-99歲）。

對於學齡前孩童，繪本透過鮮艷的圖像與簡潔明快的文字，使神話故事具備寓教於樂的特質，藉由閱讀繪本，排灣族與非族人小朋友可以培養他們對多元文化的好奇心與尊重。對排灣族孩童而言，閱讀自己民族的神話，能增強文化認同與自信心；而對非原住民族兒童而言，則可透過故事認識台灣原住民族文化，具有啟發互相理解的作用。

步入學齡階段，讀者的認知與抽象思考能力進一步提升，繪本所傳遞之「口傳文學」特質逐漸顯現。不同傳承者或不同部落的口述，會因時空背景、演繹者的個

人經歷與立場而有所差異，這種「一種故事，多重詮釋」的特色，能啟發學齡兒童對民俗研究與民族學／人類學方法的初步興趣，並引導他們像研究者般思考：同一則神話，為何會在不同語境中流變？此過程無形中養成了研究的思維種子。

大眾年齡層讀者——從小學生到銀髮族，皆能輕鬆上手。對於民族學、比較文學、口述史或文化創意產業領域的學者與專業人士，更提供了豐富的田野資料、圖像象徵與民族視角；詳盡的注釋與後設分析，則便於深入研究。尤其對口傳文學與神話學研究者而言，本書展現了排灣族神話的多元面貌與象徵符碼，並能與其他太平洋及亞洲島嶼文化進行對比。換言之，本繪本在不同年齡層中喚起各自的閱讀體驗，值得反覆品味。

內容架構

本書共分五章，按下列順序呈現：





第一部分、南島語系與太平洋文化網絡：從宏觀的南島民族視角切入，將排灣族神話置於廣大的太平洋文化脈絡中，為後續聚焦台灣排灣族神話做鋪陳。

第二部分、太陽卵系列神話文本：蒐集各地不同版本的太陽卵傳說，並採用「故事拉頁」設計——第17頁展開後長達270公分，串聯多條故事線，營造口述敘事的延續感。每則傳說中央呈現核心情節，頁下則標示版本差異，凸顯口傳變異；拉頁旁的「小人物旁白」如同

標籤，揭示不同社群對同一神話的各自解讀，增添閱讀趣味與互動性。本系列故事聚焦排灣族人的起源：太陽卵、陶甕、百步蛇，此乃關鍵角色，並分別闡述階級制度與社會運作，以及遷徙過程中犬隻的象徵意義。

第三部分、核心元素與象徵意涵：深入剖析太陽卵、百步蛇、陶甕與頭目等象徵角色的神話功能與文化意涵。「卵」象徵創生力，不同數字、甚至不同的卵都有不同的意義；「百步蛇」（有三種角色）及「陶甕」在神話裡都是

與排灣族人「創世時」具有同等重要的角色；「人祖」代表排灣族的祖先及排灣族社會的階級制度與政治組織。讀者可藉此瞭解排灣族的由來、社會結構及傳統文化。

第四部分、神話的多元呈現：整理日治時期學者與當代族人／非族人學者所記錄的十一種版本，涵蓋傳說中的民族身分差異、卵的數量與顏色、婚姻禁忌、性別角色等多重變異，這皆是說明排灣族人的創世由來。因此，每個版本的圖像風格雖大同小異，但在細節處呈現微妙的差別，如人物、陶甕或百步蛇的細節。此一比較資料不僅可作為口傳文學的典範案例，也彰顯研究者在田野記錄中的觀察視角及口傳者的多元敘述。

第五部分、神話發生於我們的周邊：這部分回應林教授所說的，太陽卵神話是一段活生生融入當代生活的口述歷史。透過田野拜訪的見證，仍可「親眼所見」神話精神在儀式、建築、藝術及日常生活中的傳承與再



2022年台日原住民族研究論壇暨《太陽卵、陶甕、百步蛇》新書發表會現場。



生，彰顯排灣文化的韌性與活力。

繪圖設計

繪者許寧真以紅、黑、藍三色為主色調，呼應排灣族傳統編織的代表色，將部落文化紋理融入畫面。整體背景多以暗紅棕或深灰色為底，並用色鉛筆般的細膩筆觸，一筆一畫地勾勒出主題人物與場景，避免大面積漆色，以維持手繪感與溫潤質地。淺色系作為亮點，置於暗色底之上，使主要意象更具立體與層次。另外，封面與章節標題處的族語文字，也以太陽、蛇紋與陶甕造型做為字形的延伸，象徵本書三大核心角色與排灣族藝術符碼。

學術與文化意涵

本書堪稱口傳文學與民族學研究的創新繪本範例，不僅實踐了原住民族的敘事主體權，亦向大眾傳遞深刻的學術與民族觀點。林修澈教授指出：「繪本篇幅精簡、文字量少，卻能以圖像與文字並重，對國家語言推

廣極具助益。」事實上，繪本已成為許多國家復振原住民族語言的重要策略；以台灣為例，族語繪本已佔族語書籍總量的五成以上。

在繪圖風格上，許寧真巧妙融入部落紋飾，並結合現代美學，使傳統神話再現生命力，吸引國內外、不同年齡層的讀者目光。《太陽卵·陶甕·百步蛇》不僅是傳統神話的再現，更是一部民族誌文本，承載排灣族的歷史記憶、社會結構與文化象徵。它邀請讀者回溯口傳之源，以簡潔易懂的形式體會神話的動態變遷與生命力。

此外，本繪本在台灣原住民族文化推廣上具有里程碑意義，並為全球南島語系

文化研究者，提供珍貴的田野素材與創新示範。讀者可透過本書深入觀察排灣族神話美學與族群韌性，見證一段活生生的文化傳承。

結語

《太陽卵·陶甕·百步蛇》以其多語並列的設計，以及透過圖像呈現的口傳神話，在學術與大眾之間架起橋樑。它既能讓孩童沉浸於奇幻的創世傳說，也能引發成人讀者對民族學、神話學與文化創意產業的思考。最重要的是，透過本書，讀者得以見證神話如何在動態中保有生命，並在現代社會中不斷被重新演繹與實踐，成為有生命的文化資產。◆



Lawa Iwan

台北市人，賽德克族，1991年生。政大民族所碩士，目前為紐西蘭奧克蘭大學博士候選人，研究領域為透過族語文獻比較毛利民族與台灣原住民族的族語及民族發展。2013年曾於與家人一同出版圖畫書《奇異世界：賽德克傳說》，擔任英文翻譯。